



Samira Begman Karabeg

Biografski podaci:

Samira Begman-Karabeg je rođena 1954. godine u selu Husimovci kraj Sanskog Mosta. Završila je studij za financijsku trgovinu i menadžment u Cirihi, gdje je od 1977. godine stalno nastanjena. Piše poeziju i prozu na bosanskom i njemačkom jeziku, te prevodi na oba jezika. Njena poezija je do sada prevedena na engleski, francuski, albanski, ruski, turski i hindi. Redovito objavljuje u književnim časopisima u Njemačkoj, Austriji, Švicarskoj, Bosni i Hercegovini, Hrvatskoj, Srbiji, Makedoniji. Osnovala je izdavačku kuću *Dhira* sa konceptom *Autori za autore* preko koje je donirala nekoliko stotina knjiga gradskim bibliotekama i edukativnim i humanitarnim udruženjima Bosne i Hercegovine. Član je redakcije satiričnog web magazina *MaxMinus*, te zamjenik glavnog i odgovornog urednika *Diogen* pro kultura magazina u Sarajevu. Samira Begman je član udruženja književnika istočne Švicarske i svjetskog udruženja *Poetas del Mundo*.

Objavljena književna djela:

Poezija:

- *Die Weberin*, zbirka pjesama na njemačkom jeziku, Andrea Stangl, Njemačka, 2003.
- *Na pragu / An der Schwelle*, dvojezična zbirka pjesama, samostalno izdanje, 2005.
- *Zeichen*, zbirka pjesama na njemačkom, Littera Autoren Verlag, Švicarska, 2008.
- *Koji ovud prođeš*, Dhira Verlag, Švicarska i BiH, 2008.
- *Stazama divokoza*, Dhira Verlag, Švicarska i BiH, 2009.
- *Tristanovi akordi*, Dhira Verlag, Švicarska i BiH, 2009.
- *Jednorog / Einhorn / Unicorn / Licorne* Dhira Verlag, Švicarska i BiH, 2011.

Proza:

- *Drei Tage in Israel*, novela, Dhira Verlag, Švicarska, 2007.
- *Posljednji princ*, bajka, Dhira Verlag, Švicarska i BiH, 2011.
- *Der letzte Prinz*, bajka, Dhira Verlag, Švicarska i BiH, 2011

Eseji:

- *Merkaba - Muzika / govor duše*, esejistička studija, Dhira Verlag, Švicarska i BiH, 2011.
- *Kulturua Kreativa*, Kolumna Diogen pro kultura magazina

Antologije i zajednička izdanja:

- *Zeit der Sprachlosigkeit*, Diwan Verlag, Švicarska, 2004.
- *Bibliothek deutschsprachiger Gedichte*, Realis Verlag, Njemačka, 2004.
- *Stimme der Natur*, Diwan Verlag, Švicarska, 2005.
- *Meine Nachbarn*, Free Pen Verlag, Njemačka, 2007.

- *Pod istim nebom*, Dhira Verlag, Švicarska, 2008.
- *Frauen Friedensgedanke, Kunstraum für Lyrik, Bild und Skulptur*, Verlag Monsenstein und Vannerdat, Njemačka
- *Poets for world peace*, Vesta Publications, Ontario, Kanada, 2010.
- *Poètes d'Europe*, Francuska, 2011.
- *Poets for world peace III vol.* Dhira Verlag, Švicarska i BiH, 2011
- *Angekommen...? Ausgewählte Gedichte*, Free Pen Verlag, Njemačka, 2011
- *Rizgjimi i Lutjes* Ditët e Naimit, Tetovo 2011

Prevodi:

- Sa engleskog na njemački: zbirka pjesama *Song of the quiet life* kineskog pjesnika Tianxin Caia
- Sa bosanskog na njemački: zbirka pjesama "Prosjaci uma" Sabahudina Hadžialića
- Sa njemačkog na bosanski: poeziju Paula Celana i Leonore Dubach

Nagrade:

- Prva nagrada za najbolju pjesmu na konkursu II Satirične pozornice MaxMinus, 2011.

ENGLISH

Samira Bergman Karabeg was born in 1954 in the village of Husimovci not far away from Sanski Most. She graduated in finance trade and management at the university of Zurich, where she lives since 1977.

Samira writes poetry and prose in Bosnian and German language, and translates to both languages. Her works were represented in five anthologies published in Switzerland and Germany. Samira published three independent poetry books in Bosnian and two in German.

She translated poetry of Tianxin Cai, a Chinese poet, from English to German. The book title is 'Song of the Quiet Life'. Her current translating project is the translation of Paul Celan's poems to Bosnian.

Samira is the founder of Dihra publishing house which vision is 'Authors for Authors'. Through the publishing house she donated several hundreds of books to a number of city libraries and humanitarian associations operating in Bosnia and Herzegovina.

Samira is the member of editorial board of MaxiMinus, the web based satirical magazine and an assistant editor-in-chief of Diogen, a pro-culture magazine.

Samira Begman is a member of the Eastern Swiss writer's association.

PR

DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

MaxMinus magazin
<http://maxminus.weebly.com>

NEKOPIRATI